

Todo-los Santos que son no Céu

Alfonso X. el Sabio

(1221-1284)


Cantigas de Santa Maria, No.015

Refrain




To-do-los San - tos que son no Céu
de servir mui - to han gran sa - bor
Santa Ma - rí - a a Virgen, Madre
de Je-so-Cris - to, Nós tro Sennor.


Stanza



E de lle se - e - ren ben man - da - dos,
pois que por e - les en - cra - ve - la - dos



es - to de - reit' e ra - zôn a - duz,
hou - ve séu Fill' os nembros na cruz;



de - mais, per e - la San - tos cha - ma - dos



son, e de to - dos é lum' e luz;
po-rend' es - tán sempr' ap - a - re - llados
de fa - zer quan - to.ll' en prazer for.

Refrain:

Todo-los Santos que son no Céu
de servir muito han gran sabor
Santa María a Virgen, Madre
de Jeso-Cristo, Nóstro Sennor.

Stanza I

E de lle seeren ben mandados,
esto dereit' e razôn aduz,
pois que por eles encravelados
houve séu Fill' os nembros na cruz;
demais, per ela Santos chamados
son, e de todos é lum' e luz;
porend' están sempr' aparelados
de fazer quanto ll' en prazer for.

Stanza II

Ond' en Cesaira a de Suría
fez un miragre, há gran sazôn,
por San Basillo Santa María
sobre Juião falss' e felôn,
que os crischãos matar quería,
ca o démo no séu coraçôn
metera i tan grand' herigía,
que per ren non podía maior.

Stanza III

Este Jüiãõ havia guerra
con perssãos, e foi sacar
hóste sobr' eles, e pela térra
de Cesaira houve de passar;
e San Basill' a pé dũa sérra
saiu a el por xe ll' homillar,
e diss' assí: 'Aquel que non érra,
que Déus é, te salv', Emperador.'

Stanza IV

Jüiãõ diss' ao hóme santo:
'Sabedor és, e muito me praz;
mas quér' agora que sábias tanto
que mui mais sei éu ca ti assaz,
e de tod' esto éu ben m' avanto
que sei o que en natura jaz.'
Basillo diz: 'Será est' enquanto
tu connoceres téu Criador.'

Stanza V

O sant' hóme tirou de séu sêo
pan d' horjo, que lle foi ofrecer
dizend': 'Esto nos dan do allêo
por Déus, con que possamos viver.
Pois ta pessôa nôbr' aquí vêo,
filla-o, se te jaz en prazer.'
Jüiãõ disse: 'Den-ti do fêo,
pois me cevada dás por amor.'

Stanza VI

E mais ti digo que, se conquero
térra de Pérssia, quéro vïir
per aquí lógu' e téu mõeiteiro
e ta cidade ti destróir;
e fêo comerás por fazfeiro,
ou te farei de fame fiir;
e se t' aqueste pan non refeiro,
terrei-me por d' outr' hóme peior.'

Stanza VII

Pois San Basill' o fêo fillado
houve, tornando-se diss' atal:
'Jüiãõ, deste fêo que dado
mi háas que comesse feziste mal;
e est' orgullo que mi háas mostrado,
Déus tio demande, que pód' e val;
e quant' éu hei tenn' encomendado
da Virgen, Madre do Salvador.'

Stanza VIII

Pois se tornou aos da cidade,
fez-los juntar, chorando dos séus
ollos, contand' a deslealdade
de Jüiãõ, e disse: 'Por Déus
de quen é Madre de piadade
Santa Mari', ai amigos méus,
roguemos-lle pola sa bondade
que nos guarde daquel traedor.'

Stanza IX

Demais fez-lles jajūar tres días
e levar gran marteir' e afán,
andando per muitas romariás,
bevend' agua, comendo mal pan;
de noite lles fez têer vigias
na eigreja da do bon talán,
Santa María, que désse viás
per que saïssen daquel pavor.

Stanza X

Poi-lo sant' hóm' aquest' houve feito,
ben ant' o altar adormeceu
da Santa Virgen, lass' e maltreito;
e ela lógo ll' apareceu
con gran poder de Santos afeito
que a térra toda 'sclareceu,
e dizendo: 'Pois que hei congeito,
vingar-m-ei daquele malfeitor.'

Stanza XI

Pois esto disse, chamar mandava
San Mercurio e disse-ll' assí:
'Jüiãõ falsso, que rezôava
mal a méu Fill' e peior a mi,
por quanto mal nos ele buscava
dá-nos dereito del ben alí
du vai ontr' os séus, en que fiava,
e sei de nós ambos vingador.'

Stanza XII

E mantemente sen demorança
San Mercurio lógu' ir-se leixou
en séu cavalo branqu', e sa lança
muito brandind'; e tóste chegou
a Jüiãõ, e déu-lle na pança
que en térra mórt'o o deitou
ontr' os séus todos; e tal vingança
fillou del come bon lidador.

Stanza XIII

Tod' aquesto que vos óra dito
hei, San Basil' en sa visôn viu;
e Santa María déu-ll' escrito
un livro, e ele o abriu,
e quant' i viu no coraçôn fito
teve ben, e lógo s' espediu
dela. E pois da visôn foi quito,
ficou ên con med' e con tremor.

Stanza XIV

Depós aquest' un séu companheiro
San Basílio lógo chamou,
e catar foi lógo de primeiro
u as sas armas ante leixou
de San Mercurio, o cavaleiro
de Jeso-Crist', e nonas achou;
e teve que éra verdadeiro
séu sonn', e déu a Déus ên loor.

Stanza XV

Essa hóra lógo sen tardada
San Basillo, com' escrit' achei,
u a gente estav' assũada
foi-lles dizer como vos direi:
'Gran vengança nos há óra dada
San Mercurio daquel falsso rei,
ca o matou dũa gran lançada,
que nunca atal déu justador.

Stanza XVI

E se daquesto, pela ventura,
que digo non me creedes ên:
éu fui catar a sa sepultura
e das sas armas non vi i ren.
Mas tornemos i lóg' a cordura,
por Déus que o mund' en poder ten,
ca este feit' é de tal natura
que dev' hóm' ên seer sabedor.'

Stanza XVII

Lógo tan tóste foron correndo
e as armas todas essa vez
acharon, e a lança jazendo,
con que San Mercur' o cólbe fez,
sangoent'; e per i entendendo
foron que a Virgen mui de prez
fez fazer esto en defendendo
os séus de Jüiãõ chufador.

Stanza XVIII

Eles assí a lança catando,
que creer podían muit' adur,
maestre Libano foi chegando,
filósofo natural de Sur,
que lles este feito foi contando,
ca se non detevéra nenllur
des que leixara a hóst' alçando
e Jüiãõ mórt'o sen coor.

Stanza XIX

E contou-lles a mui gran ferida
que ll' un cavaleiro branco déu,
per que alma tan tóste partida
lle foi do corp'. 'Aquesto vi éu,'
diss' el, 'porên quéro santa vida
fazer vósqu', e non vos seja gréu,
e receber vóssa lei comprida,
e serei dela preegador.'

Stanza XX

E lóg' a agua sôbela tésta
lle deitaron, e batismo pres;
e começaram lógu' i a fésta
da Virgen, que durou ben un mes;
e cada día pela gran sésta
vinnan da hóst' un e dous e tres,
que lles contaron da mórt' a gésta
que pres Jüiãõ a gran door.